

The Open Group Standard

**The TOGAF® Standard, Version 9.2 Translation Glossary:
English – Latin American Spanish**



Copyright © 2018, The Open Group

The Open Group hereby authorizes you to use this document for any purpose, PROVIDED THAT any copy of this document, or any part thereof, which you make shall retain all copyright and other proprietary notices contained herein.

This document may contain other proprietary notices and copyright information.

Nothing contained herein shall be construed as conferring by implication, estoppel, or otherwise any license or right under any patent or trademark of The Open Group or any third party. Except as expressly provided above, nothing contained herein shall be construed as conferring any license or right under any copyright of The Open Group.

Note that any product, process, or technology in this document may be the subject of other intellectual property rights reserved by The Open Group, and may not be licensed hereunder.

This document is provided “AS IS” WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, OR NON-INFRINGEMENT. Some jurisdictions do not allow the exclusion of implied warranties, so the above exclusion may not apply to you.

Any publication of The Open Group may include technical inaccuracies or typographical errors. Changes may be periodically made to these publications; these changes will be incorporated in new editions of these publications. The Open Group may make improvements and/or changes in the products and/or the programs described in these publications at any time without notice.

Should any viewer of this document respond with information including feedback data, such as questions, comments, suggestions, or the like regarding the content of this document, such information shall be deemed to be non-confidential and The Open Group shall have no obligation of any kind with respect to such information and shall be free to reproduce, use, disclose, and distribute the information to others without limitation. Further, The Open Group shall be free to use any ideas, concepts, know-how, or techniques contained in such information for any purpose whatsoever including but not limited to developing, manufacturing, and marketing products incorporating such information.

If you did not obtain this copy through The Open Group, it may not be the latest version. For your convenience, the latest version of this publication may be downloaded at www.opengroup.org/library.

In the event of any discrepancy between this Translation Glossary and the official TOGAF 9 documentation, the TOGAF 9 documentation remains the authoritative version for certification, testing by examination and other purposes. The official TOGAF 9 documentation can be obtained online from www.opengroup.org/togaf.

The Open Group Standard

The TOGAF® Standard, Version 9.2 Translation Glossary: English – Latin American Spanish

ISBN: 1-947754-17-1

Document Number: C183

Published by The Open Group, June 2018.

Comments relating to the material contained in this document may be submitted to:

The Open Group, Apex Plaza, Forbury Road, Reading, Berkshire, RG1 1AX, United Kingdom

or by electronic mail to:

ogspecs@opengroup.org

Contents

| | | |
|-----|---------------------------------------|----|
| 1 | Introduction | 1 |
| 1.1 | Objective | 1 |
| 1.2 | Overview | 1 |
| 1.3 | Future Directions | 1 |
| 2 | Glossary | 2 |
| 2.1 | Definitions | 2 |
| 2.2 | Supplementary Definitions | 15 |
| 2.3 | Abbreviations | 26 |
| A | Extended Glossary (Informative) | 31 |

Preface

The Open Group

The Open Group is a global consortium that enables the achievement of business objectives through technology standards. Our diverse membership of more than 600 organizations includes customers, systems and solutions suppliers, tools vendors, integrators, academics, and consultants across multiple industries.

The Open Group aims to:

- Capture, understand, and address current and emerging requirements, and establish policies and share best practices
- Facilitate interoperability, develop consensus, and evolve and integrate specifications and open source technologies
- Operate the industry's premier certification service

Further information on The Open Group is available at www.opengroup.org.

The Open Group publishes a wide range of technical documentation, most of which is focused on development of Standards and Guides, but which also includes white papers, technical studies, certification and testing documentation, and business titles. Full details and a catalog are available at www.opengroup.org/library.

This Document

This document is the TOGAF Standard, Version 9.2 Translation Glossary: English – Latin American Spanish. It has been developed and approved by The Open Group.

Trademarks

ArchiMate®, DirecNet®, Making Standards Work®, OpenPegasus®, Platform 3.0®, The Open Group®, TOGAF®, UNIX®, UNIXWARE®, and the Open Brand X® logo are registered trademarks and Boundaryless Information Flow™, Build with Integrity Buy with Confidence™, Dependability Through Assuredness™, Digital Practitioner Body of Knowledge™, DPBoK™, EMMM™, FACE™, the FACE™ logo, IT4IT™, the IT4IT™ logo, O-DEF™, O-PAS™, Open FAIR™, Open O™ logo, Open Platform 3.0™, Open Process Automation™, Open Trusted Technology Provider™, SOSA™, and The Open Group Certification logo (Open O and check™) are trademarks of The Open Group.

All other brands, company, and product names are used for identification purposes only and may be trademarks that are the sole property of their respective owners.

Acknowledgements

The Open Group gratefully acknowledges the contribution of the following people in the development of this document:

- Luis Farley Ortiz Forero – Dux Diligens

Referenced Documents

The following documents are referenced in this standard:

- The TOGAF® Standard, Version 9.2 (English version), available online at www.opengroup.org/architecture/togaf9-doc/arch, and also available from The Open Group Library at www.opengroup.org/library/c182

1 Introduction

1.1 Objective

The objective of this Translation Glossary is to establish a common and unambiguous vocabulary for translation work related to the TOGAF Standard, Version 9.2 material.

1.2 Overview

This document is the English to Latin American Spanish Translation Glossary for Version 9.2. The scope of this document is translation of terms in the TOGAF Standard, Version 9.2.

This document is structured as follows:

- Chapter 1 is an introduction
- Chapter 2 defines the Translation Glossary containing translations and explanations corresponding to Chapter 3 and Appendix A of the TOGAF Standard, Version 9.2
- Appendix A (Informative) contains an Extended Glossary containing translations and explanations of concepts from other sections of the TOGAF Standard, Version 9.2

1.3 Future Directions

It is anticipated that in future this document may expand to cover additional TOGAF documentation beyond the standard.

2 Glossary

2.1 Definitions

This section contains the list of terms and definitions corresponding to the TOGAF Standard, Version 9.2, Chapter 3, Definitions together with translated explanations.

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|---|--|-------------------------------|
| Abstraction The technique of providing summarized or generalized descriptions of detailed and complex content. | Abstracción La técnica de proporcionar descripciones resumidas o generalizadas de contenido detallado y complejo. | §3.1 Abstraction |
| Actor A person, organization, or system that has one or more roles that initiates or interacts with activities; for example, a sales representative who travels to visit customers. Actors may be internal or external to an organization. | Actor Una persona, organización o sistema que tiene uno o más roles que inician o interactúan con actividades; por ejemplo, un representante de ventas que viaja a visitar clientes. Los actores pueden ser internos o externos a una organización. | §3.2 Actor |
| Application Architecture A description of the structure and interaction of the applications as groups of capabilities that provide key business functions and manage the data assets. | Arquitectura de Aplicaciones Una descripción de la estructura y la interacción de las aplicaciones como grupos de capacidades que proporcionan funciones de negocio clave y administran los activos de datos. | §3.3 Application Architecture |
| Application Component An encapsulation of application functionality aligned to implementation structure, which is modular and replaceable. It encapsulates its behavior and data, provides services, and makes them available through interfaces. | Componente de Aplicación Una encapsulación de la funcionalidad de la aplicación alineada con la estructura de implementación, que es modular y reemplazable. Encapsula su comportamiento y datos, proporciona servicios y los hace disponibles a través de interfaces. | §3.4 Application Component |
| Application Platform The collection of technology components of hardware and software that provide the services used to support applications. | Plataforma de Aplicaciones La colección de componentes de tecnología de hardware y software que proporcionan los servicios utilizados para soportar aplicaciones. | §3.5 Application Platform |

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|---|--|---|
| <p>Architectural Style</p> <p>The combination of distinctive features related to the specific context within which architecture is performed or expressed; a collection of principles and characteristics that steer or constrain how an architecture is formed.</p> | <p>Estilo Arquitectónico</p> <p>La combinación de características distintivas relacionadas con el contexto específico dentro del cual se desempeña o expresa la arquitectura; una colección de principios y características que orientan o limitan el cómo se forma una arquitectura.</p> | §3.6 Architectural Style |
| <p>Architecture</p> <p>1. The fundamental concepts or properties of a system in its environment embodied in its elements, relationships, and in the principles of its design and evolution.</p> <p>2. The structure of components, their inter-relationships, and the principles and guidelines governing their design and evolution over time.</p> | <p>Arquitectura</p> <p>1. Los conceptos fundamentales o propiedades de un sistema en su entorno incorporadas en sus elementos, relaciones y en los principios de su diseño y evolución.</p> <p>2. La estructura de los componentes, sus interrelaciones y los principios y directrices que rigen su diseño y evolución en el tiempo.</p> | §3.7 Architecture |
| <p>Architecture Building Block (ABB)</p> <p>A constituent of the architecture model that describes a single aspect of the overall model.</p> | <p>Bloques de Construcción de Arquitectura (ABB)</p> <p>Un componente del modelo de arquitectura que describe un solo aspecto del modelo general.</p> | §3.8 Architecture Building Block (ABB) |
| <p>Architecture Continuum</p> <p>A part of the Enterprise Continuum. A repository of architectural elements with increasing detail and specialization.</p> | <p>Continuum de Arquitectura</p> <p>Una parte del Continuum Empresarial. Un repositorio de elementos arquitectónicos con mayor detalle y especialización.</p> | §3.9 Architecture Continuum |
| <p>Architecture Development Method (ADM)</p> <p>The core of the TOGAF framework. A multi-phase, iterative approach to develop and use an Enterprise Architecture to shape and govern business transformation and implementation projects.</p> | <p>Método de desarrollo de Arquitectura (ADM)</p> <p>El núcleo del marco TOGAF. Un enfoque iterativo multi-fase para desarrollar y utilizar una Arquitectura Empresarial para conformar y gobernar proyectos de transformación empresarial e implementación.</p> | §3.10 Architecture Development Method (ADM) |
| <p>Architecture Domain</p> <p>The architectural area being considered. The TOGAF framework has four primary architecture domains: business, data, application, and technology. Other domains may also be considered (e.g., security).</p> | <p>Dominio de Arquitectura</p> <p>El área arquitectónica considerada. El marco TOGAF tiene cuatro dominios de arquitectura principales: negocios, datos, aplicaciones y tecnología. También se pueden considerar otros dominios (por ejemplo, seguridad).</p> | §3.11 Architecture Domain |

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|--|--|-------------------------------|
| Architecture Framework A conceptual structure used to plan, develop, implement, govern, and sustain an architecture. | Marco de Referencia de Arquitectura Una estructura conceptual utilizada para planificar, desarrollar, implementar, gobernar y sostener una arquitectura. | §3.12 Architecture Framework |
| Architecture Governance The practice of monitoring and directing architecture-related work. The goal is to deliver desired outcomes and adhere to relevant principles, standards, and roadmaps. | Gobierno de la Arquitectura La práctica de monitorear y dirigir el trabajo relacionado con la arquitectura. El objetivo es entregar los resultados deseados y adherirse a los principios, estándares y planes de itinerario relevantes. | §3.13 Architecture Governance |
| Architecture Landscape The architectural representation of assets in use, or planned, by the enterprise at particular points in time. | Panorama de Arquitectura La representación arquitectónica de activos en uso, o planificados por la empresa en puntos particulares en el tiempo. | §3.14 Architecture Landscape |
| Architecture Model A representation of a subject of interest. | Modelo de Arquitectura Una representación de un tema de interés. | §3.15 Architecture Model |
| Architecture Principle A qualitative statement of intent that should be met by the architecture. | Principio de Arquitectura Una declaración cualitativa de intención que debe ser cumplida por la arquitectura. | §3.16 Architecture Principle |
| Architecture View A representation of a system from the perspective of a related set of concerns. | Vista de Arquitectura Una representación de un sistema desde la perspectiva de un conjunto relacionado de preocupaciones. | §3.17 Architecture View |
| Architecture Viewpoint A specification of the conventions for a particular kind of architecture view. | Punto de Vista de la Arquitectura Una especificación de las convenciones para un tipo particular de vista de arquitectura. | §3.18 Architecture Viewpoint |
| Architecture Vision A succinct description of the Target Architecture that describes its business value and the changes to the enterprise that will result from its successful deployment. It serves as an aspirational vision and a boundary for detailed architecture development. | Visión de Arquitectura Una descripción sucinta de la arquitectura de destino que describe su valor de negocio y los cambios en la empresa que resultarán de su despliegue exitoso. Sirve como una visión aspiracional y un límite para el desarrollo detallado de la arquitectura. | §3.19 Architecture Vision |
| Artifact An architectural work product that describes an aspect of the architecture. | Artefacto Un producto de trabajo arquitectónico que describe un aspecto de la arquitectura. | §3.20 Artifact |

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|--|---|-------------------------------------|
| <p>Baseline</p> <p>A specification that has been formally reviewed and agreed upon, that thereafter serves as the basis for further development or change and that can be changed only through formal change control procedures or a type of procedure such as configuration management.</p> | <p>Línea Base</p> <p>Una especificación que ha sido formalmente revisada y acordada, que a partir de entonces sirve como base para un mayor desarrollo o cambio y que solo puede modificarse mediante procedimientos formales de control de cambios o un tipo de procedimiento, tal como gestión de la configuración.</p> | §3.21 Baseline |
| <p>Boundaryless Information Flow™</p> <p>A shorthand representation of “access to integrated information to support business process improvements” representing a desired state of an enterprise’s infrastructure specific to the business needs of the organization.</p> | <p>Flujo de Información sin Fronteras™</p> <p>Una representación abreviada de “acceso a información integrada para soportar las mejoras de procesos de negocios” que representa un estado deseado de la infraestructura de una empresa, específico para las necesidades de negocio de la organización.</p> | §3.22 Boundaryless Information Flow |
| <p>Building Block</p> <p>A (potentially re-usable) component of enterprise capability that can be combined with other building blocks to deliver architectures and solutions.</p> | <p>Bloque de Construcción</p> <p>Un componente (potencialmente reutilizable) de la capacidad de la empresa que se puede combinar con otros bloques de construcción para entregar arquitecturas y soluciones.</p> | §3.23 Building Block |
| <p>Business Architecture</p> <p>A representation of holistic, multi-dimensional business views of: capabilities, end-to-end value delivery, information, and organizational structure; and the relationships among these business views and strategies, products, policies, initiatives, and stakeholders.</p> | <p>Arquitectura de Negocio</p> <p>Una representación de visiones empresariales holísticas y multidimensionales de: capacidades, entrega de valor de extremo a extremo, información y estructura organizacional; y las relaciones entre estas vistas de negocio y estrategias, productos, políticas, iniciativas y partes interesadas.</p> | §3.24 Business Architecture |
| <p>Business Capability</p> <p>A particular ability that a business may possess or exchange to achieve a specific purpose.</p> | <p>Capacidad de Negocio</p> <p>Una habilidad particular que una empresa puede poseer o intercambiar para lograr un propósito específico.</p> | §3.25 Business Capability |
| <p>Business Function</p> <p>Delivers business capabilities closely aligned to an organization, but not necessarily explicitly governed by the organization.</p> | <p>Función de Negocio</p> <p>Entrega capacidades comerciales estrechamente alineadas con una organización, pero no necesariamente gobernadas explícitamente por la organización.</p> | §3.26 Business Function |

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|---|--|---|
| <p>Business Governance</p> <p>Concerned with ensuring that the business processes and policies (and their operation) deliver the business outcomes and adhere to relevant business regulation.</p> | <p>Gobierno del Negocio</p> <p>Concerniente a asegurar que los procesos y las políticas de negocio (y su operación) entreguen los resultados del negocio y se adhieran a la regulación relevante del negocio.</p> | §3.27 Business Governance |
| <p>Business Model</p> <p>A model describing the rationale for how an enterprise creates, delivers, and captures value.</p> | <p>Modelo de Negocio</p> <p>Un modelo que describe la lógica de cómo una empresa crea, entrega y captura valor.</p> | §3.28 Business Model |
| <p>Business Service</p> <p>Supports business capabilities through an explicitly defined interface and is explicitly governed by an organization.</p> | <p>Servicio de Negocio</p> <p>Suporta capacidades de negocio a través de una interfaz explícitamente definida y está gobernado explícitamente por una organización.</p> | §3.29 Business Service |
| <p>Capability</p> <p>An ability that an organization, person, or system possesses.</p> | <p>Capacidad</p> <p>Una habilidad que posee una organización, persona o sistema.</p> | §3.30 Capability |
| <p>Capability Architecture</p> <p>A highly detailed description of the architectural approach to realize a particular solution or solution aspect.</p> | <p>Arquitectura de Capacidad</p> <p>Una descripción muy detallada del enfoque arquitectónico para realizar una solución o aspecto de solución en particular.</p> | §3.31 Capability Architecture |
| <p>Capability Increment</p> <p>A discrete portion of a capability architecture that delivers specific value. When all increments have been completed, the capability has been realized.</p> | <p>Incremento de Capacidad</p> <p>Una porción discreta de una arquitectura de capacidad que ofrece un valor específico. Cuando todos los incrementos se han completado, la capacidad se ha realizado.</p> | §3.32 Capability Increment |
| <p>Communications and Stakeholder Management</p> <p>The management of needs of stakeholders of the Enterprise Architecture practice. It also manages the execution of communication between the practice and the stakeholders and the practice and the consumers of its services.</p> | <p>Comunicaciones y Gestión de Interesados</p> <p>La gestión de las necesidades de los interesados de la práctica de Arquitectura Empresarial. También gestiona la ejecución de la comunicación entre la práctica y los interesados y la práctica y los consumidores de sus servicios.</p> | §3.33 Communications and Stakeholder Management |
| <p>Concern</p> <p>An interest in a system relevant to one or more of its stakeholders.</p> | <p>Preocupación</p> <p>Un interés en un sistema relevante para uno o más de sus interesados.</p> | §3.34 Concern |

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|---|---|-------------------------------|
| <p>Course of Action</p> <p>Direction and focus provided by strategic goals and objectives, often to deliver the value proposition characterized in the business model.</p> | <p>Curso de Acción</p> <p>Dirección y enfoque proporcionados por las metas y objetivos estratégicos, a menudo para entregar la propuesta de valor caracterizada en el modelo de negocio.</p> | §3.35 Course of Action |
| <p>Data Architecture</p> <p>A description of the structure and interaction of the enterprise's major types and sources of data, logical data assets, physical data assets, and data management resources.</p> | <p>Arquitectura de Datos</p> <p>Una descripción de la estructura y la interacción de los principales tipos y fuentes de datos de la empresa, activos de datos lógicos, activos de datos físicos y recursos de gestión de datos.</p> | §3.36 Data Architecture |
| <p>Deliverable</p> <p>An architectural work product that is contractually specified and in turn formally reviewed, agreed, and signed off by the stakeholders.</p> | <p>Entregable</p> <p>Un producto de trabajo de arquitectura que es especificado contractualmente y, a su vez, formalmente revisado, acordado y firmado por las partes interesadas.</p> | §3.37 Deliverable |
| <p>Enterprise</p> <p>The highest level (typically) of description of an organization and typically covers all missions and functions. An enterprise will often span multiple organizations.</p> | <p>Empresa</p> <p>El nivel más alto (típicamente) de descripción de una organización y típicamente cubre todas las misiones y funciones. Una empresa a menudo abarca múltiples organizaciones.</p> | §3.38 Enterprise |
| <p>Enterprise Continuum</p> <p>A categorization mechanism useful for classifying architecture and solution artifacts, both internal and external to the Architecture Repository, as they evolve from generic Foundation Architectures to Organization-Specific Architectures.</p> | <p>Continuum Empresarial</p> <p>Un mecanismo de categorización útil para clasificar artefactos de arquitectura y solución, tanto internos como externos al Repositorio de Arquitectura, a medida que evolucionan de Arquitecturas Fundamentales genéricas a Arquitecturas Específicas de la Organización.</p> | §3.39 Enterprise Continuum |
| <p>Foundation Architecture</p> <p>Generic building blocks, their inter-relationships with other building blocks, combined with the principles and guidelines that provide a foundation on which more specific architectures can be built.</p> | <p>Arquitectura de Fundamento</p> <p>Los bloques de construcción genéricos, sus interrelaciones con otros bloques de construcción, combinados con los principios y directrices que proporcionan una base sobre la cual se pueden construir arquitecturas más específicas.</p> | §3.40 Foundation Architecture |
| <p>Framework</p> <p>A structure for content or process that can be used as a tool to structure thinking, assuring consistency and completeness.</p> | <p>Marco de referencia</p> <p>Una estructura para el contenido o proceso que puede usarse como una herramienta para estructurar el pensamiento, asegurando consistencia y completitud.</p> | §3.41 Framework |

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|--|---|----------------------------------|
| <p>Gap</p> <p>A statement of difference between two states. Used in the context of gap analysis, where the difference between the Baseline and Target Architecture is identified.</p> | <p>Brecha</p> <p>Una declaración de diferencia entre dos estados. Se utiliza en el contexto del análisis de brechas, donde se identifica la diferencia entre la línea de base y la arquitectura de destino.</p> | §3.42 Gap |
| <p>Governance</p> <p>The discipline of monitoring, managing, and steering a business (or IS/IT landscape) to deliver the business outcome required.</p> | <p>Gobierno</p> <p>La disciplina de supervisar, gestionar y dirigir un negocio (o el entorno de SI / TI) para ofrecer el resultado de negocio requerido.</p> | §3.43 Governance |
| <p>Information</p> <p>Any communication or representation of facts, data, or opinions, in any medium or form, including textual, numerical, graphic, cartographic, narrative, or audio-visual forms.</p> | <p>Información</p> <p>Cualquier comunicación o representación de hechos, datos u opiniones, en cualquier medio o forma, incluyendo formas textuales, numéricas, gráficas, cartográficas, narrativas o audiovisuales.</p> | §3.44 Information |
| <p>Information System Service</p> <p>1. A discrete behavior requestable from an application (e.g., log in, book train seat, transfer money).</p> <p>2. The automated elements of a business service.</p> | <p>Servicio de sistema de información</p> <p>1. Un comportamiento discreto que se puede solicitar desde una aplicación (por ejemplo, iniciar sesión, reservar asiento en el tren, transferir dinero).</p> <p>2. Los elementos automatizados de un servicio comercial.</p> | §3.45 Information System Service |

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|---|---|-----------------------------------|
| <p>Information Technology (IT)</p> <p>1. The lifecycle management of information and related technology used by an organization.</p> <p>2. An umbrella term that includes all or some of the subject areas relating to the computer industry, such as Business Continuity, Business IT Interface, Business Process Modeling and Management, Communication, Compliance and Legislation, Computers, Content Management, Hardware, Information Management, Internet, Off-shoring, Networking, Programming and Software, Professional Issues, Project Management, Security, Standards, Storage, Voice, and Data Communications. Various countries and industries employ other umbrella terms to describe this same collection.</p> <p>3. A term commonly assigned to a department within an organization tasked with provisioning some or all of the domains described in (2) above.</p> <p>4. Alternates names commonly adopted include Information Services, Information Management, et al.</p> | <p>Tecnología de la Información (TI)</p> <p>1. La gestión del ciclo de vida de la información y la tecnología relacionada utilizada por una organización.</p> <p>2. Un término sombrilla que incluye todas o algunas de las áreas temáticas relacionadas con la industria informática, como Continuidad del Negocio, Interfaz TI de Negocio, Modelado y Gestión de Procesos de Negocio, Comunicación, Cumplimiento y Legislación, Computadoras, Gestión de Contenido, Hardware, Gestión de la Información, Internet, deslocalización, Redes, Programación y Software, Problemas Profesionales, Gerencia de Proyectos, Seguridad, Estándares, Almacenamiento, Voz y Comunicaciones de Datos. Varios países e industrias emplean otros términos sombrilla para describir esta misma colección.</p> <p>3. Un término comúnmente asignado a un departamento dentro de una organización encargada de aprovisionar algunos o todos los dominios descritos en (2) arriba.4. Los nombres alternativos comúnmente adoptados incluyen Servicios de Información, Gestión de la Información, et al.</p> | §3.46 Information Technology (IT) |
| <p>Interoperability</p> <p>1. The ability to share information and services.</p> <p>2. The ability of two or more systems or components to exchange and use information.</p> <p>3. The ability of systems to provide and receive services from other systems and to use the services so interchanged to enable them to operate effectively together.</p> | <p>Interoperabilidad</p> <p>1. La capacidad de compartir información y servicios.</p> <p>2. La capacidad de dos o más sistemas o componentes para intercambiar y usar información.</p> <p>3. La capacidad de los sistemas de proporcionar y recibir servicios de otros sistemas y de utilizar los servicios intercambiados para permitirles operar juntos de manera efectiva.</p> | §3.47 Interoperability |
| <p>Logical</p> <p>An implementation-independent definition of the architecture, often grouping related physical entities according to their purpose and structure.</p> | <p>Lógico</p> <p>Una definición de la arquitectura independiente de la implementación, a menudo agrupando entidades físicas relacionadas de acuerdo con su propósito y estructura.</p> | §3.48 Logical |

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|---|---|------------------------|
| Metadata Data about data, of any sort in any media, that describes the characteristics of an entity. | Metadata Datos sobre los datos, de cualquier tipo en cualquier medio, que describen las características de una entidad. | §3.49 Metadata |
| Metamodel A model that describes how and with what the architecture will be described in a structured way. | Metamodelo Un modelo que describe cómo y con qué se describirá la arquitectura de una manera estructurada. | §3.50 Metamodel |
| Method A defined, repeatable approach to address a particular type of problem. | Método Un enfoque definido y repetible para abordar un tipo particular de problema. | §3.51 Method |
| Modeling A technique through construction of models which enables a subject to be represented in a form that enables reasoning, insight, and clarity concerning the essence of the subject matter. | Modelado Una técnica a través de la construcción de modelos que permite que un tema sea representado en una forma que permita el razonamiento, el discernimiento y la claridad con respecto a la esencia del tema. | §3.52 Modeling |
| Model Kind Conventions for a type of modeling. | Modelo tipo Convenciones para un tipo de modelado. | §3.53 Model Kind |
| Objective A time-bounded milestone for an organization used to demonstrate progress towards a goal; for example, “Increase capacity utilization by 30% by the end of 2019 to support the planned increase in market share”. | Objetivo Un hito limitado en el tiempo para una organización utilizado para demostrar el progreso hacia una meta; por ejemplo, “Aumentar la utilización de la capacidad en un 30% para finales de 2019 para respaldar el aumento previsto en la participación del mercado”. | §3.54 Objective |
| Organization Map An articulation of the relationships between the primary entities that make up the enterprise, its partners, and stakeholders. | Mapa de la Organización Una articulación de las relaciones entre las entidades principales que componen la empresa, sus socios e interesados. | §3.55 Organization Map |
| Pattern A technique for putting building blocks into context; for example, to describe a re-usable solution to a problem. | Patrón Una técnica para contextualizar los bloques de construcción; por ejemplo, para describir una solución reutilizable para un problema. | §3.56 Patterns |

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|---|---|----------------------------|
| <p>Physical</p> <p>A description of a real-world entity. Physical elements in an Enterprise Architecture may still be considerably abstracted from Solution Architecture, design, or implementation views.</p> | <p>Físico</p> <p>Una descripción de una entidad del mundo real. Los elementos físicos en una Arquitectura Empresarial aún pueden abstraerse considerablemente de la Arquitectura de la Solución, el diseño o las vistas de implementación.</p> | §3.57 Physical |
| <p>Principle</p> <p>See Architecture Principle.</p> | <p>Principio</p> <p>Ver Principio de Arquitectura.</p> | §3.58 Principle |
| <p>Reference Model (RM)</p> <p>An abstract framework for understanding significant relationships among the entities of [an] environment, and for the development of consistent standards or specifications supporting that environment.</p> | <p>Modelo de referencia (MR)</p> <p>Un marco de referencia abstracto para comprender las relaciones significativas entre las entidades de [un] entorno, y para el desarrollo de estándares consistentes o especificaciones que soporten ese entorno.</p> | §3.59 Reference Model (RM) |
| <p>Repository</p> <p>A system that manages all of the data of an enterprise, including data and process models and other enterprise information.</p> | <p>Repositorio</p> <p>Un sistema que gestiona todos los datos de una empresa, incluidos los modelos de datos y procesos y otra información empresarial</p> | §3.60 Repository |
| <p>Requirement</p> <p>A statement of need that must be met by a particular architecture or work package.</p> | <p>Requerimiento</p> <p>Una declaración de necesidad que debe cumplir una arquitectura o paquete de trabajo particular.</p> | §3.61 Requirement |
| <p>Roadmap</p> <p>An abstracted plan for business or technology change, typically operating across multiple disciplines over multiple years. Normally used in the phrases Technology Roadmap, Architecture Roadmap, etc.</p> | <p>Mapa de Ruta</p> <p>Un plan abstracto para el cambio de negocio o tecnológico, que generalmente opera a través de múltiples disciplinas durante varios años. Normalmente se usa en las frases Mapa de Ruta de Tecnología Mapa de Ruta de Arquitectura, etc.</p> | §3.62 Roadmap |
| <p>Role</p> <p>1. The usual or expected function of an actor, or the part somebody or something plays in a particular action or event. An actor may have a number of roles.</p> <p>2. The part an individual plays in an organization and the contribution they make through the application of their skills, knowledge, experience, and abilities.</p> | <p>Rol</p> <p>1. La función habitual o esperada de un actor, o la parte que alguien o algo desempeña en una acción o evento en particular. Un actor puede tener varios roles.</p> <p>2. La parte que un individuo desempeña en una organización y la contribución que hacen a través de la aplicación de sus habilidades, conocimientos, experiencia y capacidades.</p> | §3.63 Role |

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|--|--|---|
| <p>Segment Architecture</p> <p>A detailed, formal description of areas within an enterprise, used at the program or portfolio level to organize and align change activity.</p> | <p>Arquitectura de Segmento</p> <p>Una descripción formal y detallada de las áreas dentro de una empresa, utilizada a nivel de programa o portafolio para organizar y alinear la actividad de cambio.</p> | §3.64 Segment Architecture |
| <p>Service</p> <p>1. A repeatable activity; a discrete behavior that a building block may be requested or otherwise triggered to perform.</p> <p>2. An element of behavior that provides specific functionality in response to requests from actors or other services.</p> | <p>Servicio</p> <p>1. Una actividad repetible; un comportamiento discreto que puede solicitar o activar un bloque de construcción.</p> <p>2. Un elemento de comportamiento que proporciona funcionalidad específica en respuesta a solicitudes de actores u otros servicios.</p> | §3.65 Service |
| <p>Service Orientation</p> <p>Viewing an enterprise, system, or building block in terms of services provided and consumed.</p> | <p>Orientación al Servicio</p> <p>Visualización de una empresa, sistema o bloque de construcción en términos de servicios prestados y consumidos.</p> | §3.66 Service Orientation |
| <p>Service Oriented Architecture (SOA)</p> <p>An architectural style that supports service orientation.</p> | <p>Arquitectura Orientada a Servicios (SOA)</p> <p>Un estilo arquitectónico que soporta la orientación al servicio.</p> | §3.67 Service Oriented Architecture (SOA) |
| <p>Service Portfolio</p> <p>A collection of services, potentially an interface definition.</p> | <p>Portafolio de Servicios</p> <p>Una colección de servicios, potencialmente una definición de interfaz.</p> | §3.68 Service Portfolio |
| <p>Solution Architecture</p> <p>A description of a discrete and focused business operation or activity and how IS/IT supports that operation.</p> | <p>Arquitectura de Solución</p> <p>Una descripción de una operación o actividad de negocio discreta y focalizada y cómo SI/TI soporta esa operación.</p> | §3.69 Solution Architecture |
| <p>Solution Building Block (SBB)</p> <p>A candidate solution which conforms to the specification of an Architecture Building Block (ABB).</p> | <p>Bloque de Construcción de Solución (SBB)</p> <p>Una solución candidata que cumple con la especificación de un Bloque de Construcción de Arquitectura (ABB).</p> | §3.70 Solution Building Block (SBB) |
| <p>Solutions Continuum</p> <p>A part of the Enterprise Continuum. A repository of re-usable solutions for future implementation efforts. It contains implementations of the corresponding definitions in the Architecture Continuum.</p> | <p>Continuum de Soluciones</p> <p>Una parte del Continuum Empresarial. Un repositorio de soluciones reutilizables para futuros esfuerzos de implementación. Contiene implementaciones de las definiciones correspondientes en el Continuum de Arquitectura.</p> | §3.71 Solutions Continuum |

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|--|---|--|
| Stakeholder An individual, team, or organization, or class thereof, having an interest in a system. | Interesado Un individuo, equipo o organización, o clase de ellos, que tiene un interés en un sistema. | §3.72 Stakeholder |
| Standards Information Base (SIB) A database of standards that can be used to define the particular services and other components of an Organization-Specific Architecture. | Base de información de estándares (SIB) Una base de datos de estándares que se puede usar para definir los servicios particulares y otros componentes de una Arquitectura Específica de Organización. | §3.73 Standards Information Base (SIB) |
| Strategic Architecture A summary formal description of the enterprise, providing an organizing framework for operational and change activity, and an executive-level, long-term view for direction setting. | Arquitectura Estratégica Una descripción formal resumida de la empresa, proporcionando un marco de referencia de organización para la actividad operativa y de cambio, y una visión a largo plazo del nivel ejecutivo para el establecimiento de dirección. | §3.74 Strategic Architecture |
| Target Architecture The description of a future state of the architecture being developed for an organization. | Arquitectura de Destino La descripción de un estado futuro de la arquitectura que se está desarrollando para una organización. | §3.75 Target Architecture |
| Taxonomy of Architecture Views The organized collection of all architecture views pertinent to an architecture. | Taxonomía de Vistas de Arquitectura La colección organizada de todas las vistas de arquitectura pertinentes a una arquitectura. | §3.76 Taxonomy of Architecture Views |
| Technology Architecture A description of the structure and interaction of the technology services, and technology components. | Arquitectura de Tecnología Una descripción de la estructura y la interacción de los servicios tecnológicos y los componentes tecnológicos. | §3.77 Technology Architecture |
| Technology Component 1. A technology building block. A generic infrastructure technology that supports and enables application or data components (directly or indirectly) by providing technology services. 2. An encapsulation of technology infrastructure that represents a class of technology product or specific technology product. | Componente de Tecnología 1. Un bloque de construcción de tecnología. Una tecnología de infraestructura genérica que soporta y habilita componentes de aplicaciones o datos (directa o indirectamente) proporcionando servicios de tecnología. 2. Una encapsulación de la infraestructura tecnológica que representa una clase de producto tecnológico o producto tecnológico específico. | §3.78 Technology Component |

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|---|--|-------------------------------|
| <p>Technology Service</p> <p>A technical capability required to provide enabling infrastructure that supports the delivery of applications.</p> | <p>Servicio de Tecnología</p> <p>Una capacidad técnica requerida para proporcionar una infraestructura habilitadora que soporta la entrega de aplicaciones.</p> | §3.79 Technology Service |
| <p>Transition Architecture</p> <p>A formal description of one state of the architecture at an architecturally significant point in time.</p> | <p>Arquitectura de Transición</p> <p>Una descripción formal de un estado de la arquitectura en un punto arquitectónicamente significativo en el tiempo.</p> | §3.80 Transition Architecture |
| <p>Value Stream</p> <p>A representation of an end-to-end collection of value-adding activities that create an overall result for a customer, stakeholder, or end user.</p> | <p>Flujo de Valor</p> <p>Una representación de una colección de actividades de valor agregado de extremo a extremo que crean un resultado global para un cliente, interesado o usuario final.</p> | §3.81 Value Stream |
| <p>View</p> <p>See Architecture View.</p> | <p>Ver</p> <p>Ver Vista de Arquitectura.</p> | §3.82 View |
| <p>Viewpoint</p> <p>See Architecture Viewpoint.</p> | <p>Punto de Vista</p> <p>Ver Punto de Vista de Arquitectura.</p> | §3.83 Viewpoint |
| <p>Viewpoint Library</p> <p>A collection of the specifications of architecture viewpoints contained in the Reference Library portion of the Architecture Repository.</p> | <p>Biblioteca de Puntos de Vista</p> <p>Una colección de las especificaciones de los puntos de vista de arquitectura que se encuentran en la porción Biblioteca de Referencia del Repositorio de Arquitectura.</p> | §3.84 Viewpoint Library |
| <p>Work Package</p> <p>A set of actions identified to achieve one or more objectives for the business. A work package can be a part of a project, a complete project, or a program.</p> | <p>Paquete de Trabajo</p> <p>Un conjunto de acciones identificadas para lograr uno o más objetivos para el negocio. Un paquete de trabajo puede ser parte de un proyecto, un proyecto completo o un programa.</p> | §3.85 Work Package |

2.2 Supplementary Definitions

This section contains the list of terms and definitions corresponding to the TOGAF Standard, Version 9.2, Appendix A, Supplementary Definitions together with translated explanations.

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|---|--|---------------------------|
| Application Software Software entities which have a specific business purpose. | Software de Aplicacion Entidades de software que tienen un propósito de negocio específico. | §A.1 Application Software |
| Availability In the context of IT systems, the probability that system functional capabilities are ready for use by a user at any time, where all time is considered, including operations, repair, administration, and logistic time. Availability is further defined by system category for both routine and priority operations. | Disponibilidad En el contexto de los sistemas de TI, la probabilidad de que las capacidades funcionales del sistema estén listas para ser utilizadas por un usuario en cualquier momento, donde se considera todo el tiempo, incluidas las operaciones, reparación, administración y tiempo de logística. La disponibilidad se define además por categoría de sistema para las operaciones de rutina y de prioridad. | §A.2 Availability |
| Business System Hardware, software, policy statements, processes, activities, standards, and people which together implement a business function. | Sistema de Negocio Hardware, software, declaraciones de políticas, procesos, actividades, estándares y personas que en conjunto implementan una función de negocio. | §A.3 Business System |
| Catalog A structured list of architectural outputs of a similar kind, used for reference. For example, a technology standards catalog or an application portfolio. | Catálogo Una lista estructurada de resultados arquitectónicos de un tipo similar, utilizado como referencia. Por ejemplo, un catálogo de estándares de tecnología o un portafolio de aplicaciones. | §A.4 Catalog |
| Client An application component which requests services from a server. | Cliente Un componente de aplicación que solicita servicios de un servidor. | §A.5 Client |

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|--|---|-------------------------------|
| <p>COBIT</p> <p>An acronym for Control Objectives for Information and related Technology, created by the Information Systems Audit and Control Association (ISACA) and the IT Governance Institute (ITGI), which provides a set of recommended best practices for the governance/management of information systems and technology.</p> | <p>COBIT</p> <p>Acrónimo de OBJETIVOS DE CONTROL PARA INFORMACIÓN Y TECNOLOGÍA RELACIONADA, creado por la Asociación de Auditoría y Control de Sistemas de Información (ISACA) y el Instituto de Gobierno de TI (ITGI), que proporciona un conjunto de mejores prácticas recomendadas para el gobierno/gestión de sistemas de información y tecnología.</p> | §A.6 COBIT |
| <p>Configuration Management</p> <p>A discipline applying technical and administrative direction and surveillance to:</p> <ul style="list-style-type: none"> Identify and document the functional and physical characteristics of a configuration item Control changes to those characteristics Record and report changes to processing and implementation status <p>Also, the management of the configuration of Enterprise Architecture practice (intellectual property) assets and baselines and the control of change over of those assets.</p> | <p>Gestión de Configuración</p> <p>Una disciplina que aplica la dirección y supervisión técnica y administrativa para:</p> <ul style="list-style-type: none"> Identificar y documentar las características funcionales y físicas de un elemento de configuración Controlar los cambios a esas características Registrar e informar cambios al estado de procesamiento y de implementación <p>Además, la gestión de la configuración de los activos y las líneas de base de la práctica de Arquitectura Empresarial (propiedad intelectual) y el control del cambio de dichos activos.</p> | §A.7 Configuration Management |
| <p>Contract</p> <p>An agreement between a service consumer and a service provider that establishes functional and non-functional parameters for interaction.</p> | <p>Contrato</p> <p>Un acuerdo entre un consumidor de servicios y un proveedor de servicios que establece parámetros funcionales y no funcionales para la interacción.</p> | §A.8 Contract |
| <p>Control</p> <p>A decision-making step with accompanying decision logic used to determine the execution approach for a process or to ensure that a process complies with governance criteria.</p> | <p>Control</p> <p>Un paso de toma de decisiones con la lógica de decisión acompañante usada para determinar el enfoque de ejecución de un proceso o para garantizar que el proceso cumpla con los criterios de gobierno.</p> | §A.9 Control |

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|--|---|----------------------------------|
| <p>CxO</p> <p>The chief officer within a particular function of the business; e.g., Chief Executive Officer, Chief Financial Officer, Chief Information Officer, Chief Technology Officer.</p> | <p>CxO</p> <p>El oficial jefe dentro de una función particular del negocio; por ejemplo, Director Ejecutivo, Director Financiero, Director de Información, Director de Tecnología.</p> | §A.10 CxO |
| <p>Data Dictionary</p> <p>A specialized type of database containing metadata; a repository of information describing the characteristics of data used to design, monitor, document, protect, and control data in information systems and databases; an application system supporting the definition and management of database metadata.</p> | <p>Diccionario de Datos</p> <p>Un tipo especializado de base de datos que contiene metadatos; un repositorio de información que describe las características de los datos utilizados para diseñar, supervisar, documentar, proteger y controlar los datos en los sistemas de información y bases de datos; un sistema de aplicación que soporta la definición y gestión de metadatos de la base de datos.</p> | §A.11 Data Dictionary |
| <p>Data Element</p> <p>A basic unit of information having a meaning and that may have subcategories (data items) of distinct units and values.</p> | <p>Elemento de Datos</p> <p>Una unidad básica de información que tiene un significado y que puede tener subcategorías (elementos de datos) de unidades y valores distintos.</p> | §A.12 Data Element |
| <p>Data Entity</p> <p>An encapsulation of data that is recognized by a business domain expert as a thing. Logical data entities can be tied to applications, repositories, and services and may be structured according to implementation considerations.</p> | <p>Entidad de Datos</p> <p>Una encapsulación de datos que es reconocida por un experto en dominio de negocios como una cosa. Las entidades de datos lógicos pueden vincularse a aplicaciones, repositorios y servicios, y pueden estructurarse de acuerdo con consideraciones de implementación.</p> | §A.13 Data Entity |
| <p>Database</p> <p>A structured or organized collection of data entities, which is to be accessed by a computer.</p> | <p>Base de Datos</p> <p>Una colección estructurada u organizada de entidades de datos, a la que se accede desde una computadora.</p> | §A.14 Database |
| <p>Database Management System</p> <p>A computer application program that accesses or manipulates the database.</p> | <p>Sistema de Administración de Base de Datos</p> <p>Un programa de aplicación informática que accede o manipula la base de datos.</p> | §A.15 Database Management System |

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|--|---|---|
| <p>Driver</p> <p>An external or internal condition that motivates the organization to define its goals. An example of an external driver is a change in regulation or compliance rules which, for example, require changes to the way an organization operates; i.e., Sarbanes-Oxley in the US.</p> | <p>Conductor/Motivador</p> <p>Una condición externa o interna que motiva a la organización a definir sus objetivos. Un ejemplo de un conductor externo es un cambio en la regulación o en las reglas de cumplimiento que, por ejemplo, requiere cambios en la forma en que opera una organización; por ejemplo, Sarbanes-Oxley en los Estados Unidos.</p> | §A.16 Driver |
| <p>End User</p> <p>Person who ultimately uses the computer application or output.</p> | <p>Usuario Final</p> <p>Persona que finalmente usa la aplicación o salida de la computadora.</p> | §A.17 End User |
| <p>Enterprise Resource Planning (ERP) System</p> <p>A complete suite of integrated applications that support the major business support functions of an organization; e.g., Financial (AP/AR/GL), HR, Payroll, Stock, Order Processing and Invoicing, Purchasing, Logistics, Manufacturing, etc.</p> | <p>Sistema de Planificación de Recursos Empresariales (ERP)</p> <p>Un conjunto completo de aplicaciones integradas que soportan las principales funciones de apoyo empresarial de una organización; por ejemplo, financiera (AP / AR / GL), recursos humanos, nómina, inventario, procesamiento de pedidos y facturación, compras, logística, fabricación, etc.</p> | §A.18 Enterprise Resource Planning (ERP) System |
| <p>Event</p> <p>An organizational state change that triggers processing events may originate from inside or outside the organization and may be resolved inside or outside the organization.</p> | <p>Evento</p> <p>Un cambio de estado organizacional que desencadena eventos de procesamiento, puede originarse dentro o fuera de la organización y puede resolverse dentro o fuera de la organización.</p> | §A.19 Event |
| <p>Functional Decomposition</p> <p>A hierarchy of the functions of an enterprise or organization.</p> | <p>Descomposición Funcional</p> <p>Una jerarquía de las funciones de una empresa u organización.</p> | §A.20 Functional Decomposition |
| <p>Goal</p> <p>A high-level statement of intent or direction for an organization. Typically used to measure success of an organization.</p> | <p>Meta</p> <p>Una declaración de intención o dirección de alto nivel para una organización. Normalmente se usa para medir el éxito de una organización.</p> | §A.21 Goal |
| <p>Guideline</p> <p>An architectural document that provides guidance on the optimal ways to carry out design or implementation activities.</p> | <p>Guía</p> <p>Un documento arquitectónico que brinda orientación sobre las formas óptimas para llevar a cabo las actividades de diseño o implementación.</p> | §A.22 Guideline |

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|--|---|---------------------------------------|
| <p>Hardware</p> <p>The physical infrastructure needed to run software; e.g., servers, workstations, network equipment, etc.</p> | <p>Hardware</p> <p>La infraestructura física necesaria para ejecutar el software; por ejemplo, servidores, estaciones de trabajo, equipos de red, etc.</p> | §A.23 Hardware |
| <p>Information Domain</p> <p>Grouping of information (or data entities) by a set of criteria such as security classification, ownership, location, etc. In the context of security, information domains are defined as a set of users, their information objects, and a security policy.</p> | <p>Dominio de Información</p> <p>Agrupación de información (o entidades de datos) por un conjunto de criterios como clasificación de seguridad, propiedad, ubicación, etc. En el contexto de la seguridad, los dominios de información se definen como un conjunto de usuarios, sus objetos de información y una política de seguridad.</p> | §A.24 Information Domain |
| <p>Information System (IS)</p> <p>The computer (or IT)-based portion of a business system.</p> | <p>Sistema de Información (IS)</p> <p>La porción de un sistema de negocio basado en la computadora (o TI).</p> | §A.25 Information System (IS) |
| <p>Interaction</p> <p>A relationship between architectural building blocks (i.e., services or components) that embodies communication or usage.</p> | <p>Interacción</p> <p>Una relación entre bloques de construcción de arquitectura (es decir, servicios o componentes) que incorpora la comunicación o el uso</p> | §A.26 Interaction |
| <p>Interaction Model</p> <p>An architectural view, catalog, or matrix that shows a particular type of interaction. For example, a diagram showing application integration.</p> | <p>Modelo de Interacción</p> <p>Una vista de arquitectura, catálogo o matriz que muestra un tipo particular de interacción. Por ejemplo, un diagrama que muestra la integración de aplicaciones.</p> | §A.27 Interaction Model |
| <p>Interface</p> <p>Interconnection and inter-relationships between, for example, people, systems, devices, applications, or the user and an application or device.</p> | <p>Interfaz</p> <p>Interconexión e interrelaciones entre, por ejemplo, personas, sistemas, dispositivos, aplicaciones o el usuario y una aplicación o dispositivo.</p> | §A.28 Interface |
| <p>Key Performance Indicator (KPI)</p> <p>A way of quantifying the performance of the business or project.</p> | <p>Indicador Clave de Desempeño (KPI)</p> <p>Una forma de cuantificar el rendimiento del negocio o proyecto.</p> | §A.29 Key Performance Indicator (KPI) |
| <p>Lifecycle</p> <p>The period of time that begins when a system is conceived and ends when the system is no longer available for use.</p> | <p>Ciclo de Vida</p> <p>El período de tiempo que comienza cuando se concibe un sistema y finaliza cuando el sistema ya no está disponible para su uso.</p> | §A.30 Lifecycle |

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|--|---|--|
| <p>Location</p> <p>A place where business activity takes place and can be hierarchically decomposed.</p> | <p>Ubicación</p> <p>Un lugar donde se lleva a cabo actividad de negocio y se puede descomponer jerárquicamente.</p> | §A.31 Location |
| <p>Logical Application Component</p> <p>An encapsulation of application functionality that is independent of a particular implementation. For example, the classification of all purchase request processing applications implemented in an enterprise.</p> | <p>Componente de Aplicación Lógico</p> <p>Un encapsulamiento de la funcionalidad de la aplicación que es independiente de una implementación particular. Por ejemplo, la clasificación de todas las aplicaciones de procesamiento de solicitud de compra implementadas en una empresa.</p> | §A.32 Logical Application Component |
| <p>Logical Data Component</p> <p>A boundary zone that encapsulates related data entities to form a logical location to be held. For example, external procurement information.</p> | <p>Componente de Datos Lógico</p> <p>Una zona límite que encapsula entidades de datos relacionadas para formar una ubicación lógica para ser almacenadas. Por ejemplo, información de compras externas.</p> | §A.33 Logical Data Component |
| <p>Logical Technology Component</p> <p>An encapsulation of technology infrastructure that is independent of a particular product. A class of technology product. For example, supply chain management software as part of an Enterprise Resource Planning (ERP) suite or a Commercial Off-The-Shelf (COTS) purchase request processing enterprise service.</p> | <p>Componente de Tecnología Lógico</p> <p>Una encapsulación de la infraestructura tecnológica que es independiente de un producto en particular. Una clase de producto de tecnología. Por ejemplo, el software de Gestión de la Cadena de Suministro como parte de una Suite de Planificación de Recursos Empresariales (ERP) o un Servicio Empresarial de Procesamiento de Solicitudes de Compra de un producto comercial disponible para el público (COTS).</p> | §A.34 Logical Technology Component |
| <p>Managing Successful Programs (MSP)</p> <p>A best practice methodology for program management, developed by the UK Office of Government Commerce (OGC).</p> | <p>Administrar Programas Exitosos (MSP)</p> <p>Una metodología de mejores prácticas para la gestión de programas, desarrollada por la Oficina de Comercio Gubernamental del Reino Unido (OGC).</p> | §A.35 Managing Successful Programs (MSP) |
| <p>Matrix</p> <p>A format for showing the relationship between two (or more) architectural elements in a grid format.</p> | <p>Matriz</p> <p>Un formato para mostrar la relación entre dos (o más) elementos arquitectónicos en un formato de cuadrícula.</p> | §A.36 Matrix |
| <p>Measure</p> <p>An indicator or factor that can be tracked, usually on an ongoing basis, to determine success or alignment with objectives and goals.</p> | <p>Medida</p> <p>Un indicador o factor que se puede seguir, por lo general de forma continua, para determinar el éxito o la alineación con los objetivos y metas.</p> | §A.37 Measure |

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|---|---|--------------------------------------|
| <p>Metaview</p> <p>A pattern or template of the view, from which to develop individual views. Establishes the purposes and audience for a view, the ways in which the view is documented (e.g., for visual modeling), and the ways in which it is used (e.g., for analysis).</p> | <p>Metavista</p> <p>Un patrón o plantilla de la vista desde la cual se pueden desarrollar vistas individuales. Establece los objetivos y el público para una vista, las formas en que se documenta la vista (por ejemplo, para el modelado visual) y las formas en que se usa (p. Ej., Para el análisis).</p> | §A.38 Metaview |
| <p>Open System</p> <p>A system that implements sufficient open specifications for interfaces, services, and supporting formats to enable properly engineered application software:</p> <ul style="list-style-type: none"> • To be ported with minimal changes across a wide range of systems • To interoperate with other applications on local and remote systems • To interact with users in a style that facilitates user portability | <p>Sistema Abierto</p> <p>Un sistema que implementa suficientes especificaciones abiertas para interfaces, servicios y formatos de soporte para habilitar el software de aplicación correctamente diseñado:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Para ser portado con cambios mínimos en una amplia gama de sistemas • Para interoperar con otras aplicaciones en sistemas locales y remotos • Para interactuar con los usuarios en un estilo que facilita la portabilidad del usuario | §A.39 Open System |
| <p>Operational Governance</p> <p>The operational performance of systems against contracted performance levels, the definition of operational performance levels, and the implementation of systems that ensure effective operation of systems.</p> | <p>Gobierno Operacional</p> <p>El desempeño operacional de los sistemas contra los niveles de desempeño contratados, la definición de niveles de desempeño operacional y la implementación de sistemas que garanticen la operación efectiva de los sistemas.</p> | §A.40 Operational Governance |
| <p>Packaged Services</p> <p>Services that are acquired from the market from a Commercial Off-The-Shelf (COTS) vendor, rather than being constructed via code build.</p> | <p>Servicios Empaquetados</p> <p>Servicios que se adquieren en el mercado a través de un proveedor de servicios que se encuentran disponibles para el público (COTS), en lugar de construirlos mediante la construcción de código.</p> | §A.41 Packaged Services |
| <p>Physical Application Component</p> <p>An application, application module, application service, or other deployable component of functionality. For example, a configured and deployed instance of a Commercial Off-The-Shelf (COTS) Enterprise Resource Planning (ERP) supply-chain management application.</p> | <p>Componente de Aplicación Físico</p> <p>Una aplicación, módulo de aplicación, servicio de aplicación u otro componente de funcionalidad desplegable. Por ejemplo, una instancia configurada y desplegada de una aplicación de Gestión de la Cadena de Suministro de un Sistema de Planificación de Recursos Empresariales (ERP) de un producto comercial disponible para el público (COTS).</p> | §A.42 Physical Application Component |

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|--|---|-------------------------------------|
| <p>Physical Data Component</p> <p>A boundary zone that encapsulates related data entities to form a physical location to be held. For example, a purchase order business object, comprising purchase order header and item business object nodes.</p> | <p>Componente Físico de Datos</p> <p>Una zona de límite que encapsula entidades de datos relacionadas para formar una ubicación física para ser almacenadas. Por ejemplo, un objeto de negocio de orden de compra, que comprende encabezado de orden de compra y nodos de objeto de negocio de artículo.</p> | §A.43 Physical Data Component |
| <p>Physical Technology Component</p> <p>A specific technology infrastructure product or technology infrastructure product instance. For example, a particular product version of a Commercial Off-The-Shelf (COTS) solution, or a specific brand and version of server.</p> | <p>Componente Físico de Tecnología</p> <p>Un producto de infraestructura tecnológica específico o instancia de producto de infraestructura tecnológica. Por ejemplo, una versión de producto particular de una solución comercial disponible para el público (COTS) o una marca y versión de servidor específicas.</p> | §A.44 Physical Technology Component |
| <p>Portability</p> <p>1. The ease with which a system, component, data, or user can be transferred from one hardware or software environment to another.</p> <p>2. A quality metric that can be used to measure the relative effort to transport the software for use in another environment or to convert software for use in another operating environment, hardware configuration, or software system environment.</p> | <p>Portabilidad</p> <p>1. La facilidad con que un sistema, componente, dato o usuario puede transferirse de un entorno de hardware o software a otro.</p> <p>2. Una métrica de calidad que se puede usar para medir el esfuerzo relativo para transportar el software para su uso en otro entorno o para convertir software para su uso en otro entorno operativo, configuración de hardware o entorno de sistema de software.</p> | §A.45 Portability |
| <p>Portfolio</p> <p>The complete set of change activities or systems that exist within the organization or part of the organization. For example, application portfolio and project portfolio.</p> | <p>Portafolio</p> <p>El conjunto completo de actividades o sistemas de cambio que existen dentro de la organización o parte de la organización. Por ejemplo, portafolio de aplicaciones y portafolio de proyectos.</p> | §A.46 Portfolio |
| <p>PRINCE2</p> <p>An acronym for PProjects IN Controlled Environments, which is a standard project management method.</p> | <p>PRINCE2</p> <p>Un acrónimo para Proyectos en Entornos Controlados (PProjects IN Controlled Environments), es cual es un método de gerencia de proyectos estándar.</p> | §A.47 PRINCE2 |

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|--|--|-----------------------|
| <p>Process</p> <p>A process represents a sequence of activities that together achieve a specified outcome, can be decomposed into sub-processes, and can show operation of a function or service (at next level of detail). Processes may also be used to link or compose organizations, functions, services, and processes.</p> | <p>Proceso</p> <p>Un proceso representa una secuencia de actividades que conjuntamente logran un resultado específico, puede ser descompuesto en sub-procesos y puede mostrar operación de una función o servicio (al siguiente nivel de detalle). Los Procesos pueden también ser usados para enlazar o componer organizaciones, funciones, servicios y procesos.</p> | §A.48 Process |
| <p>Product</p> <p>Output generated by the business. The business product of the execution of a process.</p> | <p>Producto</p> <p>Resultado generado por el negocio. El producto de negocio de la ejecución de un proceso.</p> | §A.49 Product |
| <p>Profile</p> <p>A set of one or more base standards and, where applicable, the identification of those classes, subsets, options, and parameters of those base standards, necessary for accomplishing a particular function.</p> | <p>Perfil</p> <p>Un conjunto de uno o más estándares básicos y, cuando corresponda, la identificación de esas clases, subconjuntos, opciones y parámetros de esos estándares básicos, necesarios para llevar a cabo una función particular.</p> | §A.50 Profile |
| <p>Profiling</p> <p>Identifying standards and characteristics of a particular system.</p> | <p>Perfilado</p> <p>Identificación de estándares y características de un sistema en particular.</p> | §A.51 Profiling |
| <p>Program</p> <p>A co-ordinated set of change projects that deliver business benefit to the organization.</p> | <p>Programa</p> <p>Un conjunto coordinado de proyectos de cambio que entregan beneficios de negocio a la organización.</p> | §A.52 Program |
| <p>Project</p> <p>A single change project which delivers business benefit to the organization.</p> | <p>Proyecto</p> <p>Un proyecto de cambio único que brinda beneficios de negocio a la organización.</p> | §A.53 Project |
| <p>Risk Management</p> <p>The management of risks and issues that may threaten the success of the Enterprise Architecture practice and its ability to meet its vision, goals, and objectives, and, importantly, its service provision.</p> | <p>Gestión de Riesgos</p> <p>La gestión de riesgos y problemas que pueden amenazar el éxito de la práctica de Arquitectura Empresarial y su capacidad de cumplir su visión, metas y objetivos, y, de manera importante, su prestación de servicios.</p> | §A.54 Risk Management |

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|--|--|---------------------------|
| Scalability The ability to use the same application software on many different classes of hardware/software platforms from PCs to super-computers (extends the portability concept). The capability to grow to accommodate increased work loads. | Escalabilidad La capacidad de utilizar el mismo software de aplicación en muchas clases diferentes de plataformas de hardware / software desde PC a súper computadoras (extiende el concepto de portabilidad). La capacidad de crecer para acomodar mayores cargas de trabajo. | §A.55 Scalability |
| Security Services which protect data, ensuring its confidentiality, availability, and integrity. | Seguridad Servicios que protegen los datos, asegurando su confidencialidad, disponibilidad e integridad. | §A.56 Security |
| Server An application component which responds to requests from a client. | Servidor Un componente de aplicación que responde a las solicitudes de un cliente. | §A.57 Server |
| Service Quality A preset configuration of non-functional attributes that may be assigned to a service or service contract. | Calidad de servicio Una configuración preestablecida de atributos no funcionales que se pueden asignar a un servicio o contrato de servicio. | §A.58 Service Quality |
| SMART An acronym for Specific, Measurable, Attainable, Realistic, and Time-bound, which is an approach to ensure that targets and objectives are set in a way that can be achieved and measured. | SMART Un acrónimo de específico, medible, alcanzable, realista y limitado en el tiempo (Specific, Measurable, Attainable, Realistic, and Time-bound), que es un enfoque para garantizar que los objetivos y metas se establecen de una manera que se puede lograr y medir. | §A.59 SMART |
| Supplier Management The management of suppliers of products and services to the Enterprise Architecture practice in concert with larger corporate procurement activities. | Gestión de Proveedores La gestión de proveedores de productos y servicios para la práctica de Arquitectura Empresarial en concierto con mayores actividades de compras corporativas. | §A.60 Supplier Management |
| System A combination of interacting elements organized to achieve one or more stated purposes. (Source: ISO/IEC/IEEE 15288: 2015). | Sistema Una combinación de elementos interactuantes organizados para lograr uno o más propósitos establecidos. (Fuente: ISO/IEC/IEEE 15288: 2015). | §A.61 System |
| Time Period The timeframe over which the potential impact is to be measured. | Periodo de Tiempo El marco de tiempo sobre el cual se mide el impacto potencial. | §A.62 Time Period |

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|--|---|---------------------|
| <p>Transaction</p> <p>Interaction between a user and a computer in which the user inputs a command to receive a specific result from the computer.</p> | <p>Transacción</p> <p>Interacción entre un usuario y una computadora en la cual el usuario ingresa un comando para recibir un resultado específico de la computadora.</p> | §A.63 Transaction |
| <p>Use-Case</p> <p>A view of organization, application, or product functionality that illustrates capabilities in context with the user of that capability.</p> | <p>Caso de Uso</p> <p>Una vista de la organización, aplicación o funcionalidad del producto que ilustra las capacidades en contexto con el usuario de esa capacidad.</p> | §A.64 Use-Case |
| <p>User</p> <p>1. Any person, organization, or functional unit that uses the services of an information processing system.</p> <p>2. In a conceptual schema language, any person or any thing that may issue or receive commands and messages to or from the information system.</p> | <p>Usuario</p> <p>1. Cualquier persona, organización o unidad funcional que utiliza los servicios de un sistema de procesamiento de información.</p> <p>2. En un lenguaje de esquema conceptual, cualquier persona o cualquier cosa que pueda emitir o recibir comandos y mensajes hacia o desde el sistema de información.</p> | §A.65 User |

2.3 Abbreviations

This section contains the list of acronyms and abbreviations corresponding to the TOGAF Standard, Version 9.2, Appendix B, Abbreviations together with their translations.

| English Acronym | English Meaning | Latin American Spanish |
|-----------------|--|--|
| ABB | Architecture Building Block | Bloque de Construcción de Arquitectura |
| ACMM | Architecture Capability Maturity Model | Modelo de Madurez de la Capacidad de Arquitectura |
| ADM | Architecture Development Method | Método de Desarrollo de Arquitectura |
| ANSI | American National Standards Institute | Instituto Americano de Estándares Nacionales |
| API | Application Platform Interface | Interfaz de Plataforma de Aplicaciones |
| ARTS | Association for Retail Technology Standards | Asociación para Estándares Tecnológicos de Minoristas |
| BMM | Business Motivation Model | Modelo de Motivación del Negocio |
| BPM | Business Process Management | Gestión de Procesos de Negocio |
| BPMN | Business Process Modeling Notation | Notación de Modelado de Procesos de Negocio |
| BTEP | The Canadian Government Business Transformation Enablement Program | El Programa de Habilitación para la Transformación del Negocio del Gobierno Canadiense |
| CMM | Capability Maturity Models | Modelos de Madurez de Capacidad |
| CMMI | Capability Maturity Model Integration | Integración del Modelo de Madurez de Capacidad |
| COBIT | Control Objectives for Information and related Technology | Objetivos de Control para Tecnologías de la Información y Relacionadas |
| COTS | Commercial Off-The-Shelf applications | Aplicaciones fuera de plataformas Comerciales |
| CRM | Customer Relationship Management | Gestión de la Relación con Cliente |
| CRUD | Create/Read/Update/Delete | Crear/Leer/Actualizar/Eliminar |
| CSF | Critical Success Factor | Factor Crítico de Éxito |
| DBA | Database Administrator | Administrador de Base de Datos |

| English Acronym | English Meaning | Latin American Spanish |
|-----------------|--|---|
| DBMS | Database Management System | Sistema de Administración de Base de Datos |
| DoC | US Department of Commerce | Departamento de Comercio de los Estados Unidos |
| DoD | US Department of Defense | Departamento de Defensa de los Estados Unidos |
| DoDAF | Department of Defense Architecture Framework | Marco de Referencia de Arquitectura del Departamento de Defensa |
| EAI | Enterprise Application Integration | Integración de Aplicaciones Empresariales |
| EDIFACT | (United Nations) Electronic Data Interchange For Administration, Commerce, and Transport | (Naciones Unidas) Intercambio Electrónico de Datos para Administración, Comercio y Transporte |
| ERP | Enterprise Resource Planning | Planificación de Recursos Empresariales |
| ETL | Extract, Transform, Load | Extraer, Transformar, Cargar |
| FICO | Fair Isaac Corporation | Corporación Fair Isaac |
| FTE | Full-Time Equivalent | Equivalente de Tiempo Completo |
| GOTS | Government Off-The-Shelf applications | Aplicaciones Fuera de Plataformas Gubernamentales |
| HIPAA | Health Insurance Portability and Accountability Act | Ley de Responsabilidad y Portabilidad del Seguro de Salud |
| ICAM | Integrated Computer Aided Manufacturing | Fabricación Integrada Asistida por Computadora |
| ICOM | Inputs, Controls, Outputs, and Mechanisms/Resources | Entradas, Controles, Salidas y Mecanismos/Recursos |
| IDEF | Integrated Computer Aided Manufacturing (ICAM) DEFinition | Definición de Fabricación Integrada Asistida por Computadora (ICAM) |
| IEC | International Electrotechnical Commission | Comisión Electrotécnica Internacional |
| IEEE | Institute of Electrical and Electronic Engineers | Instituto de Ingenieros Eléctricos y Electrónicos |
| III-RM | Integrated Information Infrastructure Reference Model | Modelo de Referencia de Infraestructura de Información Integrada |
| IPD-CMM | Integrated Product Development Capability Maturity Model | Modelo de Madurez de Capacidad de Desarrollo de Producto Integrado |

| English Acronym | English Meaning | Latin American Spanish |
|-----------------|--|---|
| ISACA | Information Systems Audit and Control Association | Asociación de Auditoría y Control de Sistemas de Información |
| ISACF | Information Systems Audit and Control Foundation | Fundación de Auditoría y Control de Sistemas de Información |
| ISO | International Standards Organization | Organización de Estándares Internacionales |
| IT | Information Technology | Tecnología de Información |
| ITGI | IT Governance Institute | Instituto de Gobierno de TI |
| ITIL | Information Technology Infrastructure Library | Biblioteca de Infraestructura de Tecnología de la Información |
| ITPMF | IT Portfolio Management Facility | Facilidad de Gestión del Portafolio de TI |
| J2EE | Java 2 Platform, Enterprise Edition | Plataforma Java 2, Edición Empresarial |
| KPI | Key Performance Indicator | Indicador Clave de Desempeño |
| LAN | Local Area Network | Red de Aea Local |
| MDA | Model-Driven Architecture | Arquitectura Orientada por Modelos |
| MSP | Managing Successful Programs | Administración de Programas Exitosos |
| NASCIO | National Association of State Chief Information Officers | Asociación Nacional de Jefes de Información del Estado |
| OECD | Organization for Economic Co-operation and Development | Organización para la Cooperación Económica y el Desarrollo |
| OGC | UK Office of Government Commerce | Oficina de Comercio Gubernamental del Reino Unido |
| OLA | Operational-Level Agreement | Acuerdo de Nivel Operacional |
| OMB | Office of Management and Budget | Oficina de Administración y Presupuesto |
| OMG | Object Management Group | Grupo de Administración de Objetos |
| ORB | Object Request Broker | Mediador de Solicitudes de Objetos |
| OS | Operating System | Sistema Operativo |
| OSI | Open Systems Interconnection | Interconexión de Sistemas Abiertos |
| OSOA | Open Service-Oriented Architecture | Arquitectura Abierta Orientada a Servicios |

| English Acronym | English Meaning | Latin American Spanish |
|-----------------|---|---|
| P-CMM | People Capability Maturity Model | Modelo de Madurez de Capacidad de Personas |
| PDF | Portable Document Format | Formato de Documento Portable |
| PMBOK | Project Management Body of Knowledge | Cuerpo de Conocimiento para la Gerencia de Proyectos |
| PRINCE | PRojects in Controlled Environments | Proyectos en Entornos Controlados |
| QoS | Quality of Service | Calidad del Servicio |
| RAS | Remote Access Services | Servicios de Acceso Remoto |
| RFC | Request For Change | Solicitud de Cambio |
| RFI | Request for Information | Solicitud de Información |
| RFP | Request for Proposal | Solicitud de Propuesta |
| RM | Reference Model | Modelo de Referencia |
| SA-CMM | Software Acquisition Capability Maturity Model | Modelo de Madurez de Capacidad de Adquisición de Software |
| SBB | Solution Building Block | Bloque de Construcción de la Solución |
| SCA | Service Component Architecture | Arquitectura de Componentes de Servicio |
| SCAMPI | Standard CMMI Appraisal Method for Process Improvement | Método de Evaluación CMMI Estándar para la Mejora de Procesos |
| SDO | Service Data Objects | Objetos de Datos de Servicio |
| SE-CMM | Systems Engineering Capability Maturity Model | Modelo de Madurez de Capacidad de Ingeniería de Sistemas |
| SEI | Software Engineering Institute | Instituto de Ingeniería del Software |
| SGML | Standard Generalized Markup Language | Lenguaje de Mercado Generalizado Estándar |
| SIB | Standards Information Base | Base de Información de Estándares |
| SLA | Service-Level Agreement | Acuerdo de Nivel de Servicio |
| SMART | Specific, Measurable, Attainable, Realistic, and Time-bound | Específico, Medible, Alcanzable, Realista y limitado en el tiempo |
| SOA | Service-Oriented Architecture | Arquitectura Orientada a Servicios |

| English Acronym | English Meaning | Latin American Spanish |
|-----------------|---|---|
| SPEM | Software Processing Engineering Metamodel | Metamodelo de Ingeniería de Procesamiento de Software |
| SW=CMM | Capability Maturity Model for Software | Modelo de Madurez de Capacidades para Software |
| SysML | Systems Modeling Language | Lenguaje de Modelado de Sistemas |
| TAFIM | Technical Architecture Framework for Information Management | Marco de Referencia de Arquitectura Técnica para la Gestión de la Información |
| TRM | Technical Reference Model | Modelo de Referencia Técnica |
| UML | Unified Modeling Language | Lenguaje de Modelado Unificado |
| WAN | Wide Area Network | Red de Área Amplia |
| XML | Extensible Markup Language | Lenguaje de Marcado Extensible |

A Extended Glossary (Informative)

This informative appendix contains additional concepts and deliverables drawn from the TOGAF Standard, Version 9.2 that are considered to be useful for translation purposes.

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|---|--|---|
| Architecture Board A key element in a successful Architecture Governance strategy is a cross-organization Architecture Board to oversee the implementation of the strategy. This body should be representative of all the key stakeholders in the architecture, and will typically comprise a group of executives responsible for the review and maintenance of the overall architecture. | Consejo de Arquitectura Un elemento clave en una estrategia exitosa de Gobierno de la Arquitectura es un Consejo de Arquitectura multi-organizaciones para supervisar la implementación de la estrategia. Este organismo debería ser representativo de todos los interesados clave en la arquitectura, y típicamente comprenderá un grupo de ejecutivos responsables de la revisión y el mantenimiento de la arquitectura general. | §41.1 Architecture Board |
| Architecture Realization Architecture realization entities capture change roadmaps showing transition between architecture states and binding statements that are used to steer and govern an implementation of the architecture. | Realización de Arquitectura Las entidades de realización de arquitectura capturan planes de itinerario de cambio que muestran la transición entre estados de arquitectura y declaraciones vinculantes que se utilizan para dirigir y gobernar una implementación de la arquitectura. | §30.2.2 Overview of the Content Metamodel |
| As-Is Architecture The description of the current state of the architecture (enterprise or solution) being studied or developed for an organization. | Arquitectura Actual La descripción del estado actual de la arquitectura (empresa o solución) que se estudia o desarrolla para una organización. | §3.21 Baseline |
| (Business) Goal A high-level statement of intent or direction for an organization. Typically used to measure success of an organization. | Meta (de Negocio) Una declaración de intención o dirección de alto nivel para una organización. Normalmente se usa para medir el éxito de una organización. | §32.2.9 Business Principles, Business Goals, and Business Drivers §30.5 Content Metamodel Entities |
| (Business) Objective A time-bound milestone for an organization used to demonstrate progress towards a goal. | Objetivo (de Negocio) Un hito de duración determinada para una organización utilizada para demostrar el progreso hacia un objetivo. | §12.1 (Phase E) Objectives §30.5 Content Metamodel Entities |

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|--|---|---|
| (Business) Requirement A quantitative statement of business need that must be met by a particular architecture or work package. | Requerimiento (de Negocio) Una declaración cuantitativa de la necesidad del negocio que debe ser satisfecha por una arquitectura particular o paquete de trabajo. | §6.4.2 Identify Stakeholders, Concerns, and Business Requirements §30.5 Content Metamodel Entities |
| Business Scenario An appropriate and useful technique to discover and document business requirements, and to articulate an Architecture Vision that responds to those requirements. | Escenario de Negocio Una técnica adecuada y útil para descubrir y documentar los requerimientos de negocio, y articular una Visión de Arquitectura que responda a esos requerimientos. | §6.3.8 (Phase A) Develop Architecture Vision |
| Business Transformation Readiness A technique used for evaluating and quantifying an organization's readiness to undergo change. | Preparación para la Transformación del Negocio Una técnica utilizada para evaluar y cuantificar la preparación de una organización para someterse a cambios. | §26 Business Transformation Readiness Assessment |
| Common Systems Architectures An architecture type from the Enterprise Continuum that guides the selection and integration of specific services from a Foundation Architecture to create a re-usable solution across a wide number of relevant domains. | Arquitecturas de Sistemas Comunes Un tipo de arquitectura del Continuum Empresarial que guía la selección e integración de servicios específicos desde una Arquitectura de Fundamento para crear una solución reutilizable en una gran cantidad de dominios relevantes. | §35.4.1 Architecture Continuum |
| Compliance Assessment Once an architecture has been defined, it is necessary to govern that architecture through implementation to ensure that the original Architecture Vision is appropriately realized and that any implementation learnings are fed back into the architecture process. Periodic compliance reviews of implementation projects provide a mechanism to review project progress and ensure that the design and implementation is proceeding in-line with the strategic and architectural objectives. | Evaluación del Cumplimiento Una vez que se ha definido una arquitectura, es necesario gobernar esa arquitectura a través de la implementación para garantizar que la Visión de la Arquitectura original se realice adecuadamente y que los aprendizajes de implementación se incorporen al proceso de arquitectura. Las revisiones periódicas de cumplimiento de los proyectos de implementación brindan un mecanismo para revisar el progreso del proyecto y garantizar que el diseño y la implementación avancen en línea con los objetivos estratégicos y arquitectónicos. | §32.2.13 Compliance Assessment |

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|---|--|--|
| <p>Content Framework</p> <p>The TOGAF Architecture Content Framework provides a structural model for architectural content that allows major work products to be consistently defined, structured, and presented.</p> | <p>Marco de Referencia de Contenido</p> <p>El Marco de Referencia de Contenido de arquitectura de TOGAF proporciona un modelo estructural para el contenido arquitectónico que permite que los principales productos de trabajo se definan, estructuren y presenten consistentemente.</p> | <p>§29.4 Overview (Architecture Content Framework)</p> |
| <p>Domain</p> <p>The architectural area being considered.</p> | <p>Dominio</p> <p>El área arquitectónica considerada.</p> | <p>§4.5.4 Architecture Domains</p> |
| <p>Enterprise Architecture</p> <p>The purpose of Enterprise Architecture is to optimize across the enterprise the often fragmented legacy of processes (both manual and automated) into an integrated environment that is responsive to change and supportive of the delivery of the business strategy.</p> | <p>Arquitectura Empresarial</p> <p>El objetivo de la Arquitectura Empresarial es optimizar a través de la empresa el legado de los procesos (tanto manuales como automatizados) a menudo fragmentado, en un entorno integrado que responde al cambio y soporta la entrega de la estrategia del negocio.</p> | <p>§1.3 Executive Overview</p> |
| <p>Governance Log</p> <p>The Governance Log provides a record of governance activity across the enterprise. The Governance Log provides a repository area to hold shared information relating to the ongoing governance of projects. Maintaining a shared repository of governance information is important, because decisions made during projects (such as standards deviations or the rationale for a particular architectural approach) are important to retain and access on an ongoing basis.</p> | <p>Bitácora de Gobierno</p> <p>La Bitácora de Gobierno proporciona un registro de la actividad de gobierno en toda la empresa. La Bitácora de Gobierno proporciona un área de depósito para contener información compartida relacionada con el gobierno continuo de los proyectos. Mantener un repositorio compartido de información de gobierno es importante, porque es importante mantener y acceder de forma continua a las decisiones tomadas durante los proyectos (como las desviaciones de los estándares o la justificación de un enfoque arquitectónico particular).</p> | <p>§2.7 Architecture Repository</p> |
| <p>Implementation Governance</p> <p>Provides an architectural oversight of the implementation.</p> | <p>Gobierno de Implementación</p> <p>Proporciona una supervisión arquitectónica de la implementación.</p> | <p>§14 Phase G: Implementation Governance</p> |

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|---|--|--|
| <p>Industry Architecture</p> <p>Characteristics of Industry Architectures include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reflects requirements and standards specific to a vertical industry • Defines building blocks specific to a generic problem domain • Contains industry-specific logical data and process models • Contains industry-specific applications and process models, as well as industry-specific business rules • Provides guidelines for testing collections of systems • Encourages levels of interoperability throughout the industry | <p>Arquitectura de Industria</p> <p>Las características de las Arquitecturas de Industria incluyen lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Refleja requerimientos y estándares específicos para una vertical de industria • Define bloques de construcción específicos para un dominio de problema genérico • Contiene modelos de datos lógicos y procesos específicos de industria • Contiene aplicaciones y modelos de procesos específicos de la industria, así como reglas de negocio específicas de la industria • Proporciona lineamientos para probar colecciones de sistemas • Fomenta niveles de interoperabilidad a través de la industria | <p>§35.4.1 Architecture Continuum</p> |
| <p>Integrated Information Infrastructure Reference Model (III-RM)</p> <p>Like the TOGAF TRM, the III-RM has two main components:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A taxonomy, which defines terminology, and provides a coherent description of the components and conceptual structure of an integrated information infrastructure. 2. An associated III-RM graphic, which provides a visual representation of the taxonomy, and the inter-relationship of the components, as an aid to understanding. <p>The model assumes the underlying existence of a computing and network platform, as described in the TRM; these are not depicted in the model.</p> | <p>Modelo de Referencia de Infraestructura de Información Integrada (III-RM)</p> <p>Al igual que el TRMde TOGAF, el III-RM tiene dos componentes principales:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Una taxonomía, que define la terminología, y proporciona una descripción coherente de los componentes y la estructura conceptual de una infraestructura de información integrada. 2. Un gráfico III-RM asociado, que proporciona una representación visual de la taxonomía y la interrelación de los componentes, como una ayuda para su comprensión. <p>El modelo asume la existencia subyacente de una plataforma informática y de red, como se describe en el TRM; estos no están representados en el modelo.</p> | <p>TOGAF Series Guide: Integrated Information Infrastructure Reference Model</p> |
| <p>Migration Planning</p> <p>How to move from the Baseline to the Target Architectures by finalizing a detailed Implementation and Migration Plan.</p> | <p>Planificación de la Migración</p> <p>Cómo pasar de la línea de base a las arquitecturas de destino finalizando un plan detallado de implementación y migración.</p> | <p>§13 Phase F: Migration Planning</p> |

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|---|--|---|
| <p>Opportunities and Solutions</p> <p>This phase describes the process of identifying delivery vehicles (projects, programs, or portfolios) that effectively deliver the Target Architecture identified in previous phases.</p> | <p>Oportunidades y Soluciones</p> <p>Esta fase describe el proceso de identificación de vehículos de entrega (proyectos, programas o portafolios) que efectivamente entregan la Arquitectura de Destino identificada en las fases anteriores.</p> | <p>§12 Phase E: Opportunities & Solutions</p> |
| <p>Partitioning</p> <p>Architectures are partitioned because:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Organizational unit architectures conflict with one another • Different teams need to work on different elements of architecture at the same time and partitions allow for specific groups of architects to own and develop specific elements of the architecture • Effective architecture re-use requires modular architecture segments that can be taken and incorporated into broader architectures and solutions | <p>Particionamiento</p> <p>Las Arquitecturas se particionan porque:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Las Arquitecturas de las unidades Organizacionales entran en conflicto entre sí • Diferentes equipos necesitan trabajar en diferentes elementos de la arquitectura al mismo tiempo y las particiones permiten que grupos específicos de arquitectos posean y desarrollen elementos específicos de la arquitectura • La reutilización efectiva de la arquitectura requiere segmentos de arquitectura modular que pueden tomarse e incorporarse en arquitecturas y soluciones más amplias | <p>§36 Architecture Partitioning</p> |
| <p>Preliminary</p> <p>This phase describes the preparation and initiation activities required to meet the business directive for a new Enterprise Architecture, including the definition of an Organization-Specific Architecture framework and the definition of principles.</p> | <p>Preliminar</p> <p>Esta fase describe las actividades de preparación e iniciación requeridas para cumplir con la directiva de negocio para una nueva Arquitectura Empresarial, incluida la definición de un Marco de Referencia de Arquitectura Específica de la Organización y la definición de principios.</p> | <p>§5 Preliminary Phase</p> |
| <p>Request for Architecture Work</p> <p>This is a document that is sent from the sponsoring organization to the architecture organization to trigger the start of an architecture development cycle. Requests for Architecture Work can be created as an output of the Preliminary Phase, a result of approved architecture Change Requests, or terms of reference for architecture work originating from migration planning.</p> | <p>Solicitud de Trabajo de Arquitectura</p> <p>Este es un documento que se envía desde la organización patrocinadora a la organización de arquitectura para activar el inicio de un ciclo de desarrollo de arquitectura. Las Solicitudes de Trabajo de Arquitectura se pueden crear como resultado de la Fase Preliminar, como resultado de Solicitudes de Cambio de Arquitectura aprobadas o términos de referencia para trabajos de arquitectura que se originan de la planificación de la migración.</p> | <p>§32.2.17 Request for Architecture Work</p> |

| English | Latin American Spanish | TOGAF 9.2 Reference |
|---|---|---|
| <p>Requirements Management</p> <p>Management of the requirements, a quantitative statement of business need that must met by a particular architecture or work package.</p> | <p>Gestión de Requerimientos</p> <p>La Gestión de los Requerimientos, una declaración cuantitativa de la necesidad de negocio que debe cumplir una arquitectura particular o paquete de trabajo.</p> | <p>§16 ADM Architecture Requirements Management</p> |
| <p>Statement of Architecture Work</p> <p>The Statement of Architecture Work defines the scope and approach that will be used to complete an architecture project. The Statement of Architecture Work is typically the document against which successful execution of the architecture project will be measured and may form the basis for a contractual agreement between the supplier and consumer of architecture services.</p> | <p>Declaración de Trabajo de Arquitectura</p> <p>La Declaración de Trabajo de Arquitectura define el alcance y el enfoque que se utilizará para completar un proyecto de arquitectura. La Declaración de Trabajo de Arquitectura es típicamente el documento contra el cual se medirá la ejecución exitosa del proyecto de arquitectura y puede formar la base para un acuerdo contractual entre el proveedor y el consumidor de los servicios de arquitectura.</p> | <p>§32.2.1 Statement of Architecture Work</p> |
| <p>To-Be Architecture</p> <p>The description of a future state (or target) of the architecture (enterprise or solution) being developed for an organization. There may be several future states developed as a roadmap to show the evolution of the architecture to a target state.</p> | <p>Arquitectura Futura</p> <p>La descripción de un estado futuro (o destino) de la arquitectura (empresa o solución) que se está desarrollando para una organización.</p> <p>Puede haber varios estados futuros desarrollados como un Plan de Itinerario para mostrar la evolución de la arquitectura a un estado objetivo.</p> | <p>§3.75 Target Architecture</p> |